

# ¡Diga esto, no eso! Una guía para todo el sistema sobre el lenguaje que usamos cuando hablamos acerca de estudiantes con Programas de Educación Individualizado y los programas y servicios que reciben.

El siguiente glosario fue creado para promover la equidad, la interdependencia y el sentido de pertenencia proporcionando un recurso para todo el sistema que nos ancla en un lenguaje que celebra y describe correctamente a los estudiantes que atendemos. Este glosario será desarrollado por medio de un consenso de las partes interesadas, incluyendo estudiantes, familias, personal y miembros de la comunidad. Este también desafiará las convenciones y el lenguaje normativo cuando sea necesario y posible en servicio de una equidad transformadora.

Sin embargo, reconocemos que no es posible que un documento, sin importar que tan integral sea este, pueda recopilar cada punto de vista sobre un tema. Por lo tanto, el glosario debe ser interpretado no como un objetivo, sino como un punto de partida. Este se revisará a medida que cambien las perspectivas de las partes involucradas. Es muy importante recordar que la máxima autoridad sobre el lenguaje y la terminología es la persona a la cual este lenguaje describe. Por lo tanto, siempre debemos obedecer la preferencia de cada persona. Si no está seguro sobre qué terminología usar, pregunte. Si no se siente cómodo con la manera en que se usa un término, o siente que alguien más no lo está, asuma que las personas tienen buenas intenciones, perdónelos y permita un espacio para el diálogo. Todos estamos aprendiendo constantemente.

\*Los términos marcados con un asterisco (\*) se usan en las disposiciones y jurisprudencia de educación especial y no se pueden cambiar sin la autorización de la autoridad correspondiente (usualmente las leyes y agencias estatales y federales). Las alternativas se explican en la sección de notas explicativas de los términos seleccionados.

Si desea solicitar una revisión a este glosario, por favor, [llene este formulario](#). Las solicitudes se revisan cada trimestre. Si tiene alguna pregunta, no dude en comunicarse con nosotros.

## Tabla maestra de términos

Diga esto	No diga esto
<b>Estudiantes con Programas de Educación Individualizados (<i>Individualized Education Programs, IEP</i>) o estudiantes con discapacidades</b>	Estudiantes de educación especial o estudiantes con necesidades especiales
<b>Estudiantes con discapacidades emocionales</b>	Estudiantes con trastorno emocional ( <i>Emotional Disturbance, ED</i> ) o estudiantes ED
<b>Estudiantes sin IEP</b>	Estudiantes de educación general, compañeros sin discapacidades o compañeros que se desarrollan normalmente
<b>Estudiantes que reciben servicios inclusivos de educación especial del Distrito 75</b>	Estudiantes de inclusión
<b>Educación especial, educación accesible, enseñanza especializada</b>	SPED
<b>Clase especial</b>	Clases autónomas
<b>Estudiante que reúne los requisitos para las evaluaciones estandarizadas o estudiante que reúne los requisitos para las evaluaciones alternativas</b>	Estudiante estándar, estudiante evaluado de forma alternativa, estudiante NYSAA
<b>Estudiante que usa silla de ruedas</b>	Estudiante confinado a una silla de ruedas
<b>Estudiante que recibe enseñanza en el hogar</b>	Estudiantes confinados en el hogar
<b>Analice si el estudiante puede acceder al contenido de nivel de grado con el menor apoyo académico, o si el estudiante participa en evaluaciones estándar o alternativas.</b>	alto/bajo rendimiento se desarrolla normalmente
<b>Entornos más inclusivos</b>	Ambiente menos restrictivo ( <i>Least Restrictive Environment, LRE</i> )
<b>Entornos más especializados</b>	Ambiente más restrictivo ( <i>Most Restrictive Environment, MRE</i> )
<b>Programas de educación especial, o prestación de programas o programas recomendados por el IEP</b>	Servicios del programa
<b>Ubicación en clase o aparte</b>  <b>Como alternativa:</b> <b>Para la enseñanza principal o enseñanza complementaria</b>	Modelo de enseñanza dentro ( <i>push in</i> ) y fuera ( <i>pull out</i> ) de la clase
<b>Estudiantes autistas, estudiantes en el espectro autista</b>	Estudiantes con autismo, estudiantes afectados con autismo

Diga esto	No diga esto
Sordo o con dificultades auditivas	Trastorno auditivo
Persona que no habla	No verbal

## Términos por categoría

### I. Normativas

Diga esto	No diga esto	Notas explicativas
<b>Estudiantes con IEP o estudiantes con discapacidades</b>	Estudiantes de educación especial o estudiantes con necesidades especiales	<p>"Estudiantes con discapacidades" es un término más amplio que incluye:                      estudiantes con IEP                      estudiantes con planes de adaptaciones según la Sección 504                      estudiantes sobre los que "se considera que sabemos" acerca de la posible existencia de una discapacidad</p> <p>"Estudiantes con IEP" se refiere específicamente a estudiantes con Programas de Educación Individualizados (<i>Individualized Education Programs, IEP</i>) que describe específicamente los programas, servicios y adaptaciones que las escuelas están obligadas a proporcionar</p> <p>Elegimos usar lenguaje que sitúa a la persona primero cuando hablamos de estudiantes con discapacidades en un nivel más alto para así no separarlos de los demás estudiantes. Queremos tratar a todos por igual y no hacer sentir a nadie diferente debido a sus discapacidades. Recuerde, tener una discapacidad no significa que hay algo mal con esa persona. Al hablar sobre estudiantes con discapacidades específicas que sabemos generalmente prefieren el lenguaje que sitúa la identidad primero (p. ej., estudiantes autistas y estudiantes sordos), usamos ese lenguaje.</p>
<b>Entorno más inclusivo</b>	LRE*	Este término cambia el tono de la lucha contra las restricciones a celebrar la inclusión.
<b>Entornos más especializados</b>	MRE	Tal como el término anterior, este término cambia el enfoque de la restricción hacia lo que pasa en estos entornos: los estudiantes reciben el apoyo extra que necesitan para ayudarlos a sobresalir, lo cual puede no funcionar en un entorno más inclusivo.
<b>Sordo o con dificultades auditivas</b>	Trastorno auditivo*	Esto es incompatible con el lenguaje normativo pero es compatible con los comentarios de las comunidades sordas y con dificultades auditivas
<b>Estudiantes con discapacidades emocionales</b>	Estudiantes con trastorno emocional ( <i>Emotional</i> )	En el verano de 2022, el Estado de Nueva York, junto con otros 27 estados, cambió el término usado, de "trastorno emocional" a "discapacidad emocional".

Diga esto	No diga esto	Notas explicativas
	<i>Disturbance, ED</i> ) o estudiantes ED	
<b>Estudiante que reúne los requisitos para las evaluaciones estandarizadas o estudiante que reúne los requisitos para las evaluaciones alternativas</b>	Estudiante estándar, estudiante evaluado de forma alternativa, estudiante NYSAA	Estos términos negativos hacen que suene como si el tipo de evaluación fuera parte de la identidad.
<b>Estudiantes sin IEP</b>	Estudiantes de educación general*, compañeros sin discapacidades o compañeros que se desarrollan normalmente	El término "estudiantes sin IEP" es una manera más neutral de hablar sobre los estudiantes que no reciben servicios de educación especial. Reconoce que no hay una manera correcta de crecer y aprender. La frase "compañeros que se desarrollan normalmente" es una manera de decir que se considera a algunos estudiantes como personas más normales. Pero todas las personas tienen diferentes fortalezas y debilidades, y necesitan apoyo de diferentes formas. Usar esta frase hace que algunos estudiantes se sientan excluidos. Puede hacerlos sentir como que no pertenecen al grupo. Hablar de esta manera puede hacerlos sentir excluidos de actividades sociales y de las tareas escolares. *Tal como el ejemplo a continuación, la normativa sobre la educación especial usa el término "educación general" para describir el plan de estudios, no a los estudiantes a quienes sirve.
<b>Estudiante que recibe enseñanza en el hogar</b>	Estudiantes confinados en el hogar*	Es importante no usar palabras que limiten o restrinjan, como "confinado". Hoy día, gracias a tecnologías como Zoom, los estudiantes que no pueden asistir físicamente a la escuela no siempre están atrapados en casa todo el tiempo. Simplemente puede que no estén lo suficientemente bien para estar ahí en persona.  *Las normativas de educación especial usan "confinado a casa" para describir el plan de estudios de enseñanza en el hogar, no a los estudiantes a quienes sirve.

II. Programático

Diga esto	No diga esto	Nota explicativa
<b>Estudiantes que reciben servicios inclusivos de Educación Especial del Distrito 75</b>	Estudiantes de inclusión	Este programa de servicios inclusivos no es una parte esencial de la identidad de un estudiante, es un servicio que reciben. Por lo tanto, es importante poner a los "estudiantes" primero.
<b>Analice si el estudiante puede acceder al contenido de nivel de grado con el menor apoyo académico, o si el estudiante participa en evaluaciones estándar o alternativas.</b>	alto/bajo rendimiento se desarrolla normalmente	Estos términos negativos se basan en opiniones y pueden variar dependiendo de la persona. No tienen en cuenta el hecho que los estudiantes sobresalen en diferentes cosas y también que pueden tener dificultades en algunas áreas.
<b>Ubicación en clase o aparte</b> <b>Como alternativa:</b> <b>Para la enseñanza principal o enseñanza complementaria</b>	Modelo de enseñanza dentro ( <i>push in</i> ) y fuera ( <i>pull out</i> ) de la clase	Es mejor usar las palabras "en clase" o "ubicación aparte" ya que no hacen sentir a los estudiantes que se les está apartando de sus compañeros o que sus terapeutas son extraños. En cambio, demuestra que los terapeutas y otros auxiliares son parte de la comunidad y pertenecen en el salón de clases.
<b>Entornos más especializados</b>	MRE	Tal como el término anterior, este término cambia del enfoque de la restricción hacia lo que pasa en estos entornos: los estudiantes reciben el apoyo extra que necesitan para ayudarlos a sobresalir, lo cual puede no funcionar en un entorno más inclusivo.
<b>Clase especial*</b>	Clase autónoma*	El término "clase autónoma" sugiere que los estudiantes en este grupo necesitan estar, y que de hecho lo están, totalmente separados de sus compañeros de nivel de grado. Esto no solo no es verdad, sino que crea una diferencia innecesaria que puede llevar a aislar a otros. * *Tanto "clase especial" como "clase autónoma" se usan en las normativas y los IEP, lo que hace difícil cambiarlos. Aun así, creemos que el término "clase autónoma" necesita cambiar urgentemente.
<b>Estudiantes autistas, estudiantes en el espectro autista</b>	Estudiantes con autismo*, estudiantes	*"Estudiantes con autismo" se usa en las disposiciones.

Diga esto	No diga esto	Nota explicativa
	afectados con autismo	
<b>Programas de educación especial, o prestación de programas o programas recomendados por el IEP</b>	Servicios del programa	El término "programas de servicios" no es claro y puede indicar muchos diferentes servicios que el Sistema de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York ofrece a todos sus estudiantes, no solo aquellos recomendados por el IEP de ese estudiante en particular.

### III. Términos generales

Diga esto	No diga esto	Notas explicativas
<b>Estudiante que usa silla de ruedas</b>	Estudiante confinado a una silla de ruedas	Un estudiante que usa una silla de ruedas la usa para moverse de un lado a otro. Puede estar sentado en ella una gran parte del día, más no están "confinados" a ella.
<b>Persona que no habla</b>	No verbal	

## Recursos

### Fuentes sobre los términos positivos

Estudiantes con IEP o estudiantes con discapacidades

[Los defensores de personas con discapacidades y expertos le imploran que deje de decir "necesidades especiales"](#).

La [Red de Asistencia y Recursos para Empleadores \(\*Employer Assistance and Resource Network\*\)](#) explica que el lenguaje que sitúa a la persona o a la identidad primero es igualmente apropiado según la preferencia personal. Si tiene dudas, pregúntele a la persona cuál prefiere.

Este artículo en el sitio web [Cerebralpalsy.org](#) sobre la parálisis cerebral explica específicamente por qué no debemos decir "estudiantes de educación especial".

Sordo o con dificultades auditivas

[Esta información de la Asociación Nacional de Sordos](#) habla sobre la importancia que tienen la comunidad y la cultura para las personas sordas. Explica que ser sordo no es algo que se necesite arreglar o curar, tal como un "trastorno" sugiere. En cambio, ser sordo se considera algo de lo cual estar orgulloso y una parte importante de su identidad. Es una manera de conectarse con otros que son sordos y comparten una cultura especial.

Estudiantes autistas, estudiantes en el espectro autista

[La Red de Auto-abogacía Autística \(\*Autistic Self Advocacy Network\*\) dice](#) que usar lenguaje que sitúa a la persona primero en esta situación puede hacer ver el autismo como algo que se debe curar y puede restarle a la identidad de una persona. Sin embargo, muchas personas consideran el autismo como una parte de su identidad y algo de lo cual sentirse orgullosos. No es algo aparte de ellos mismos. Es una manera de conectar con los demás y ser parte de una cultura especial.

Estudiante que usa silla de ruedas

La [guía de estilo de los Institutos Nacionales de Salud \(\*National Institutes of Health, NIH\*\)](#) dice que las "tecnologías y servicios de apoyo deben presentarse como una forma de ayudar y brindar adaptaciones a una persona en vez de usarlos para "corregir" o enfatizar las limitaciones".

Persona que no habla

En su portal, [Guild for Human Services](#) dice que algunas personas prefieren el término "no habla" en vez de "no verbal" ya que este último puede hacer que parezca que estas personas no pueden usar o entender ninguna palabra. En realidad pueden usar y entender palabras, solo que tienen dificultades para expresarlas verbalmente.



## Fuentes sobre los términos negativos

### Estudiantes con IEP o estudiantes con discapacidades

[Este estudio](#) pronosticó y observó que las personas son vistas de una manera más negativa cuando se les describe como personas con "necesidades especiales", contrario a cuando se les describe como personas con "discapacidades" o con "cierta discapacidad", lo que indica que las necesidades especiales son un eufemismo ineficaz.

### Entorno más inclusivo

[El gobierno federal define el ambiente menos restrictivo \(LRE\)](#) de una manera que es relativa a las necesidades de cada estudiante, lo cual es diferente a la aplicación estática y literal del término que se usa coloquialmente.

### Estudiantes con discapacidades emocionales

Este [artículo de Chalkbeat](#) resalta los puntos de vista de los defensores y partes interesadas sobre la denominación "trastorno emocional", declarando que esta clasificación "estigmatiza a los niños con ciertas conductas diferentes y se aplica desproporcionadamente a niños de color".